



Gosber ar Gân

**Gŵyl Holl Saint Cymru**

7 Tachwedd 2021 am 3.30pm

Choral Evensong

**The Feast the Saints of Wales**

7 November 2021 at 3.30pm



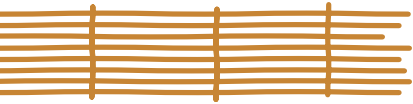
Cadeirlan  
Deiniol Sant  
*ym Mangor*

Saint Deiniol's  
Cathedral  
*in Bangor*



*Croeso i  
Gadeirlan  
Deiniol Sant  
ym Mangor.*

*Welcome to  
Saint  
Deiniol's  
Cathedral in  
Bangor.*



Rydych chi'n sefyll rwan  
lle safodd Deiniol bron i  
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn  
525, bu iddo gynnwll o'i  
gwmpas gymuned lawn  
ffydd, gobaith a chariad,  
gan godi o'i chwmpas  
ffens gyll—y **bangor**  
gwreiddiol—iddi'n gysgod  
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch  
chwithau, hefyd, eich  
cofleidio yma gan yr un  
ffydd, gobaith a chariad  
a gyhoeddir gennym  
heddiw ac sy'n ein  
cyfareddu o hyd.

You stand now where  
Deiniol stood almost a  
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he  
gathered around him a  
community of faith, hope  
and love, and raised  
around it a hazel fence—  
the original **bangor**—for  
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,  
too, will be embraced  
here by the same faith,  
hope and love that we  
proclaim and live by  
today.

# Yn y Gosber At Evensong

Mae i oedfa'r Gosber ar Gân wreiddiau dwfn. Mae'n waddol o fuchedd gweddi y mynachlogydd Benedictaidd, lle roedd treigl oriau'r dydd yn esgor ar weddi ar y cyd. Mae'n etifeddiaeth hefyd o Lyfr Gweddi Gyffredin yr unfed ganrif ar bymtheg, lle cyfunwyd dau o'r oedfaon mynachaid hynafol i ffurfio oedfa i'w hoffrymu'n blwyfol ar drefyn dydd, ac mewn cadeirlannau ar gân.

Yn ein Gosber, byddwn yn gwranddo ar lithoedd o'r Hen Destament a'r Newydd, ac yn canu'r ddwy gân hwyrol o Efengyl Sant Luc – y *Magnificat* (cân am ein hyder yn addewid oesol Duw) a'r *Nunc dimittis* (cân am ein cyflawniad yng ngholeuni oesol Crist). Yn ystod y *Magnificat*, mae aroglarth yn ein neilltuo ni a'r fangre yn sanctaidd yng ngolwg Duw. Mae gweddi ar gân ac ar goedd, a sain yr anthem, yn ein dwyn, galon a meddwl, tuag at Dduw.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Darperir cyfieithiadau o ieithoedd tramor. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✠. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddwch yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Fe'ch gwahoddir i fynd â'r llyfryn adref gyda chi, i fyfyrion yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo. Mynnwch hefyd gopi o drefn Cymun Bendigaidd ar Gân bore heddiw, sy'n cynnwys hysbys a manylion cyswllt.

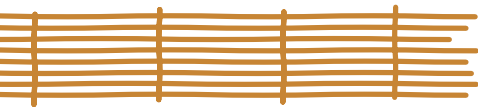
The service of Choral Evensong has deep roots. It is an inheritance from the prayer life of Benedictine monasteries, where the turning of the hours of the day were marked by communal prayer. We also inherit it from the sixteenth-century Book of Common Prayer, in which two of the ancient monastic observances were combined to form a service to mark the end of the day – and “in quires and places where they sing,” to do so chorally.

At Evensong, we will listen to lessons from the Old and New Testaments, and sing the two evening songs from the Gospel of St Luke – the *Magnificat* (a song about our confidence in God's enduring promise) and the *Nunc dimittis* (a song of about our fulfilment in Christ enduring light). During the *Magnificat*, incense marks us and this place as holy in God's sight. Sung and spoken prayer, and the music of an anthem, draw us heart and mind to God.

During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. Translations into English are provided from Welsh and other languages. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains. Please also take a copy of the order for this morning's Choral Holy Eucharist, which contains the weekly notices, as well as contact details.

# Trefn Order



# Cynnull *Gathering*

## Deisyfiadau *Preces*

✠ O lôr, rho i'n gwefus gân.  
✠ Aed yn bêr hyd y nef ein mawl.

✠ O Dduw, cofleidia'n hadfyd.  
✠ O Grist, dy ras yw'n golud.

✠ Gogoniant fo i Dduw Dad, ac i Dduw'r Mab,  
ac i Dduw'r Ysbryd Glân,  
✠ Fel yr oedd yn y dechreuad, mae'n awr, a'n fythol y bydd;  
yn oes oesoedd. Amen.

✠ Molwch yr lôr.  
✠ Addolwn ein Duw.

**Cerddoriaeth | Music**  
Humphrey Clucas

### *Translation*

✠ O Lord, open thou our lips. ✠ And our mouth shall shew forth thy praise. ✠ O God, make speed to save us. ✠ O Lord, make haste to help us. ✠ Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. ✠ As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. ✠ Praise ye the Lord. ✠ The Lord's name be praised.

## Brawddeg **Sentence**

“Fel yr anfonaist ti fi i’r byd, yr wyf fi’n anfon i’r byd y rhai a roddaist imi allan o’r byd. Ac er eu mwyn hwy yr wyf fi’n fy nghysegru fy hun, er mwyn iddynt hwythau fod wedi eu cysegru yn y gwirionedd.”

### **Translation**

*“As you have sent me into the world, so I have sent them into the world. And for their sakes I sanctify myself, so that they also may be sanctified in truth.”*

## Emyn **Hymn**



**D**uw pob gras a Duw pob mawredd,  
cadarn fo dy law o’n tu;  
boed i’th Eglwys wir orfoledd  
a grymuster oddi fry  
rho ddoethineb, rho wroldeb,  
'mlaen ni gerddwn oll yn hy.

**Lo! the hosts of evil round us  
scorn thy Christ, assail his ways!  
From the fears that long have bound us  
free our hearts to faith and praise:  
Grant us wisdom, grant us courage,  
for the living of these days.**

**Save us from weak resignation  
to the evils we deplore;  
let the gift of thy salvation  
be our glory evermore.  
Grant us wisdom, grant us courage,  
serving thee whom we adore.**

**Geiriau | Words**

H. E. Fosdick (1878-1969)

**Cyfieithiad | Translation**

D. B. Jones (1889-1971)

**Cerddoriaeth | Music**

“Rhuddlan”

Alaw Gymreig | Welsh tune

**Translation**

*God of grace and God of glory, / on thy people  
pour thy power; / Crown thine ancient church's  
story; / bring her bud to glorious flower. / Grant  
us wisdom, grant us courage, / for the facing of  
this hour.*

**Eisteddwn | We sit**



## **Gair Word**

### **Salmyddiaeth Psalmody**

Fret not thyself because of the ungodly; neither be thou envious against the evil doers.

For they shall soon be cut down like the grass, and be withered even as the green herb.

Put thou thy trust in the Lord, and be doing good; dwell in the land, and verily thou shalt be fed.

Delight thou in the Lord, and he shall give thee thy heart's desire.

Commit thy way unto the Lord, and put thy trust in him, and he shall bring it to pass.

He shall make thy righteousness as clear as the light, and thine innocence as the noon-day.

Be thou still before the Lord, and wait patiently for him: grieve not thyself at him whose way doth prosper, at the man that doeth after evil counsels.

Leave off from wrath, and let go displeasure: fret not thyself, for thereof cometh only evil.

For wicked doers shall be rooted out; but they that wait patiently for the Lord, they shall inherit the land.

Yet a little while, and the ungodly shall be clean gone: thou shalt look for him in his place, and he shall be away.

But the meek-spirited shall possess the land, and shall be delight in abundance of peace.

**Codwn ar ein traed | We stand**

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost; as it was in the beginning, is now and ever shall be; world without end. Amen.

**Salm | Psalm 37:1-11**  
**Cerddoriaeth | Music**  
Herbert Howells (1892-1983)

**Eisteddwn | We sit**



## Llith Lesson

Here begins the third chapter of the book of Jonah.

**I**n those days: The word of the Lord came to Jonah a second time, saying, "Get up, go to Nineveh, that great city, and proclaim to it the message that I tell you." So Jonah set out and went to Nineveh, according to the word of the Lord. Now Nineveh was an exceedingly large city, a three days' walk across. Jonah began to go into the city, going a day's walk. And he cried out, "Forty days more, and Nineveh shall be overthrown!" And the people of Nineveh believed God; they proclaimed a fast, and everyone, great and small, put on sackcloth. When God saw what they did, how they turned from their evil ways, God changed his mind about the calamity that he had said he would bring upon them; and he did not do it.

Here ends the first lesson.

**Jona | Jonah 3:1-5, 10**

**Codwn ar ein traed | We stand**



## Magnificat



My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold, from henceforth, all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

**Cerddoriaeth | Music**

**yn C | in C**, Charles Villiers Stanford (1852-1924)

**Eisteddwn | We sit**

Yma y mae yn dechrau pedwaredd bennod ar ddeg pennod gyntaf yr Efengyl yn ôl Sant Marc.

**B**ryd hynny: Wedi i Ioan gael ei garcharu daeth Iesu i Galilea gan gyhoeddi Efengyl Duw a dweud: “Y mae’r amser wedi ei gyflawni ac y mae teyrnas Dduw wedi dod yn agos. Edifarhewch a chredwch yr Efengyl.” Wrth gerdded ar lan Môr Galilea gwelodd Iesu Simon a’i frawd Andreas yn bwrw rhwyd i’r môr; pysgotwyr oeddent. Dywedodd Iesu wrthynt, “Dewch ar fy ôl i, ac fe’ch gwnef yn bysgotwyr dynion.” A gadawsant eu rhwydau ar unwaith a’i ganlyn ef. Wedi iddo fynd ymlaen ychydig gwelodd Iago fab Sebedeus ac Ioan ei frawd; yr oeddent wrthi’n cyweirio’r rhwydau yn y cwch. Galwodd hwythau ar unwaith, a chan adael eu tad Sebedeus yn y cwch gyda’r gweision, aethant ymaith ar ei ôl ef.

Yma y terfyn y ail lith.

### Marc | Mark 1:14-20

#### Translation

*At that time: After John was arrested, Jesus came to Galilee, proclaiming the good news of God, and saying, “The time is fulfilled, and the kingdom of God has come near; repent, and believe in the good news.”*

*As Jesus passed along the Sea of Galilee, he saw Simon and his brother Andrew casting a net into the lake – for they were fishermen. And Jesus said to them, “Follow me and I will make you fish for people.” And immediately they left their nets and followed him. As he went a little farther, he saw James son of Zebedee and his brother John, who were in their boat mending the nets. Immediately he called them; and they left their father Zebedee in the boat with the hired men, and followed him.*

Codwn ar ein traed | We stand

## Nunc dimittis



Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

**Cerddoriaeth | Music**

**yn C | in C**, Charles Villiers Stanford (1852-1924)

Parhawn ar ein traed, a throi i wynebu'r Dwyrain | We stand, turning to face East

## Credo'r Apostolion **Apostles' Creed**

I believe in God

**the Father Almighty,**

**Maker of heaven and earth:**

**and in Jesus Christ his only Son our Lord,**

**who was conceived by the Holy Ghost,**

**born of the Virgin Mary,**

**suffered under Pontius Pilate,**

**was crucified, dead, and buried;**

**he descended into hell;**

**the third day he rose again from the dead,**

**he ascended into heaven,**

**and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;**

**from thence he shall come to judge**

**the quick and the dead.**

**I believe in the Holy Ghost;**

**the holy catholic Church;**

**the communion of saints;**

**the forgiveness of sins;**

**✠ the Resurrection of the body,**

**and the Life everlasting.**

**Amen.**

Parhawn ar ein traed, gan droi o'r Dwyrain | We stand, turning from the East

# Gweddiau *Prayers*

## Litani Leiaf *Lesser Litany*

The Lord be with you.  
And with thy spirit.

Let us pray.

### Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Lord, have mercy upon us.  
Christ, have mercy upon us.  
Lord, have mercy upon us.

**O**ur Father, who art in heaven,  
Hallowed be thy Name,  
Thy kingdom come,  
Thy will be done, in earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread;  
And forgive us our trespasses,  
As we forgive those who trespass against us;  
And lead us not into temptation,  
But deliver us from evil.  
Amen.

O Lord, shew thy mercy upon us;  
And grant us thy salvation.

O Lord, save the Queen;  
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness;  
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people;  
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord;  
Because there is none other that fighteth for us,  
but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us;  
And take not thy Holy Spirit from us.

**Cerddoriaeth | Music**  
Humphrey Clucas

Hollalluog Dduw, sy'n galw dy etholedigion o bob cenedl, hac yn dangos dy ogoniant yn eu buchedd: gweddiwn arnat ganiatáu i ni, gan ddilyn esiampyl Saint Cymru, a chael ein cyfnerthu gan eu cymdeithas, fod yn ffrwythlon mewn gweithredoedd da, er mawl i'th Enw sanctaidd; trwy Iesu Grist ein Gwardedwr.

Amen.

God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee, we, being defended from the fear of our enemies, may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

*Translation*

*Almighty God, you call your elect from every nation, showing forth your glory in their lives: grant that, following the example of the Saints of Wales and strengthened by their fellowship, we may be fruitful in good works to the glory of your Name; through Jesus Christ our Saviour. Amen.*

## Anthem

Justorum animae in manu Dei sunt, et non tanget illos tormentum malitiae. Visi sunt oculis insipientium mori, illi autem sunt in pace.

### Cyfieithiad

*Y mae eneidiau'r cyfiawn yn llaw Duw, ac ni ddaw poenedigaeth byth i'w rhan. Yn llygaid y rhai ynfyd, y maent fel pe baent wedi marw; ond y maent mewn hedd.*

### Translation

*The souls of the righteous are in the hand of God, and no torment will ever touch them. In the eyes of the foolish they seemed to have died; but they are at peace.*

### Words

o | from Doethineb | Wisdom 3:1-3

### Music

Charles Villiers Stanford (1852-1924)

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit



## Gweddïau Prayers

Ceir gweddïau | Prayers are said

Ar derfyn y gweddïau | The prayers conclude

Rhagflaena ni, O Dduw, â'th ragorol ras, a hyrwydda ni â'th barhaus gymorth, fel, yn ein holl weithredoedd o'u cychwyn i'w cwblhau ynot ti, y gogoneddwn dy Enw sanctaidd, a chael o'r diwedd, gan dy drugaredd, lawnder bywyd; trwy Iesu Grist ein Gwardwr.

**Amen.**

*Translation*

*Go before us, O God, with thy most gracious favour, and further us with thy continual help; that in all our works, begun, continued, and ended in thee, we may glorify thy holy Name, and finally by thy mercy obtain the fullness of life; through Jesus Christ our Saviour. Amen.*

**The grace of our Lord Jesus Christ,  
and the love of God,  
and the fellowship of the Holy Ghost,  
be with us all evermore.**

**Amen.**

Codwn ar ein traed | We stand



# Ymadael *Departing*

Emyn Hymn



**J**erusalem the golden,  
with milk and honey blest,  
beneath thy contemplation  
sink heart and voice opprest.  
I know not, O I know not,  
what social joys are there,  
what radiancy of glory,  
what light beyond compare.

They stand, those halls of Sion,  
conjubilant with song,  
and bright with many an angel,  
and all the martyr throng;  
the Prince is ever in them,  
the daylight is serene,  
the pastures of the blessed  
are decked in glorious sheen.

**Mae gorsedd Dafydd ynot,  
ac ynot fyth mewn hedd  
mae llais y gorfoleddwyr  
yn seinio yn dy wledd;  
a'r rhai, o dan eu Capten,  
a drechodd bob rhyw gur,  
byth yn y nef a wisgant  
eu gynau gwynion pur.**

**O sweet and blessed country,  
shall I ever see thy face?  
O sweet and blessed country,  
shall I ever win thy grace?  
Exult, O dust and ashes!  
The Lord shall be thy part:  
his only, his for ever,  
thou shalt be, and thou art!**

**Geiriau | Words**

Bernard de Cluny (fl. 12fed ganrif | 12th century)

**Cyfieithiad | Translation**

John Mason Neale (1818-1866)

Nicander (1809-1874)

**Cerddoriaeth | Music**

“Ewing”

Alexander Ewing (1830-1895)

**Translation**

*There is the throne of David, / and there, from  
care released, / the song of them that triumph,  
/ the shout of them that feast; / and they who,  
with their Leader, / have conquered in the fight,  
/ for ever and for ever / are clad in robes of  
white.*

**Parhawn ar ein traed | We stand**

## Bendith Blessing

Tangnefedd Duw, sydd uwchlaw pob deall, a gadwo eich calonnau a'ch meddyliau yng ngwybodaeth a chariad Duw, a'i Fab Iesu Grist ein Harglwydd:

a bendith Duw Hollalluog, y Tad, ✠ y Mab a'r Ysbryd Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

**Amen.**

### Translation

*The peace of God, which passes all understanding, keep your hearts and minds in the knowledge and love of God, and of his Son Jesus Christ: and the blessing of God Almighty, the Father, the Son and the Holy Ghost, be among you and remain with you always. Amen.*

## Gollyngiad Dismissal

✠ The Lord be with you.

✠ And with thy spirit.

✠ Let us bless the Lord.

✠ Thanks be to God.

### Cerddoriaeth | Music

Edward Woodall Naylor (1867-1934)

**Parhawn ar ein traed hyd nes i'r gweinidogion ymadael | We remain standing until the ministers have departed**

**Offrymddarn ar yr organ | Organ voluntary**

**Fidelis**, Percy Whitlock (1903-1946)

# Cadeirlan Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

## Rhagofalon Cofid

Mae'n ofyniad cyfreithiol gwisgo gorchudd wyneb. Mae'r gofyniad yn gymwys i bawb 11 oed a throsodd onibai bod gennych reswm.

Rydyn ni wrth ein bodd bod pawb bellach yn cael canu, ond gofynnir i bawb heblaw'r Côr ganu y tu ôl i'w gorchudd wyneb.

Fê'ch gwahoddir i ddarparu manylion Profi Olrhain Amddiffyn. Ceir codau QR ger y drysau.

Byddwch yn ystyriol a pharchus tuag at eraill, gan gadw pellter priodol. Mae'r seddi yn yr eiliau yn cynnig mwy o le i ymbellhau.

## Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn perygl yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwymo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dîm y Gadeirlan.

## Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copïau print bras o'r llyfryn hwn ar gael gan y stiwardiaid.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwith o'r sgrin y Cwîr.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhowsch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

## Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur biodegradable, teneuach na'r arfer, wedi'i wneud o goedwigoedd adnewyddadwy wedi'u plannu, sy'n storio carbon.

Caiff rhai o'n gwasanaethau'n eu ffrydio ar Facebook o gamera ym mhen dwyreiniol Corff yr Eglwys sy'n wynebu'r dwyrain, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd ffotograffydd swyddogol ar ddyletsydd. Mae eich presenoldeb yn gyfystr a'ch caniatâd i gael eich cynnwys mewn unrhyw ffilmio, tynnu lluniau, recordio sain neu ddarllenedu. Os nad ydych am i ffotograff ohonoch chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dîm y Gadeirlan.

## Cydnabyddiaethau

Atgynhyrchir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Daw'r drefn a'i chynnwys o **Llyfr Gweddi Gyffredin (1662)**. Mae'r lliθοedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible** ac **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

Ar y clawr ceir ysgythriad gan Nicolas Cochin (1610-1686) yn Amgueddfa'r Met.

# Saint Deiniol's Cathedral in Bangor

Charity number 1158340

## Covid precautions

It is a legal requirement to wear a face covering. The requirement applies to everyone aged 11 and over, unless you have a reason.

We are delighted that all are now permitted to sing, but we ask that all except the Choir sing behind their face covering.

You are invited to provide Test, Trace, Protect details by completing a form or scanning a QR code near the doorways.

Please be mindful and respectful of others, maintaining an appropriate distance. The seating in the aisles provides space for greater distancing.

## Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

## Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

## Sustainability and permissions

We use biodegradable, thinner-than-usual paper, made from planted, carbon-storing, renewable forests.

Some of our services are streamed on Facebook from a camera at the east end of the Nave facing east, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

## Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. The form and content of the service are taken from **The Book of Common Prayer (1662)**. The lessons are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

The cover image is an etching by Nicolas Cochin (1610-1686) at the Met Museum.